

IR.

He

L
10 VII 1958
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. <i>Coördinatie (2)</i>

L. 6298/1.

KONINKRIJK BELGIE.

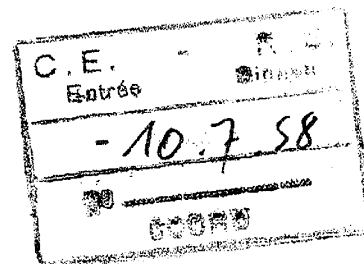
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e juni 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 november 1955 betreffende de inrichting, voor de werkloze vrouwen, van leergangen tot algemene of speciale vorming", heeft de 4e juli 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 24 juin 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 18 novembre 1955 relatif à l'organisation, pour les femmes chômeuses, de cours de formation générale ou spéciale", a donné le 4 juillet 1958 l'avis suivant :



Bij dit ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken:

Het eerste lid van de aanhef ware juister gesteld als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voorarbeidsbemiddeling en werkloosheid, inzonderheid op artikel 60bis, tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1955;".

In het tweede lid van de aanhef zowel als in de inleidende bepaling van artikel 1, leze men "tweede lid" in plaats van "lid 2". De alinea waarnaar men verwijst is immers niet genummerd.

In de tekst waarmee het ontwerp artikel 4, tweede lid, van het ministerieel besluit van 18 november 1955 wil vervangen, leze men "binnen 30 dagen na" in plaats van "binnen de dertig dagen na".

30

Le projet appelle les observations suivantes :

L'alinéa 1er du préambule gagnerait à être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage, notamment l'article 60bis, alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 1er juillet 1955;".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du préambule et de la disposition liminaire de l'article 1er, il s'indique d'écrire "tweede lid" au lieu de "lid 2". L'alinéa visé n'est en effet pas numéroté.

Dans la version néerlandaise du texte que le projet tend à substituer à l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 18 novembre 1955, il convient d'écrire "binnen 30 dagen na" au lieu de "binnen de 30 dagen na".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

G.VAN BUNNEN,
K.MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G.VAN HECKE,

assesseurs de la
section de législation,

C.ROUSSEAU,

adjunct-griffier
greffier adjoint,

griffier
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.L.DUCHATELET,substituut.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté
par M.L.DUCHATELET,substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) C.ROUSSEAU.

(get.) J.SUETENS.